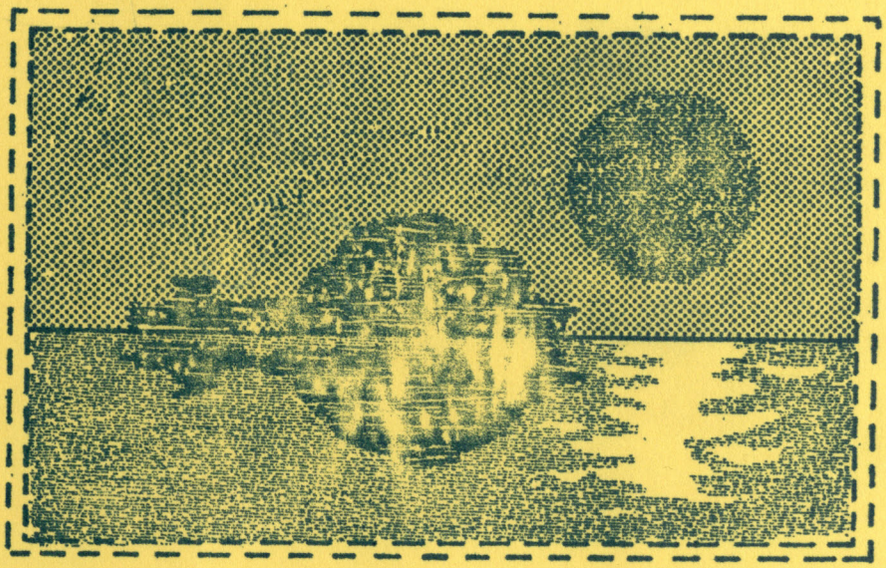
10001102734
GNOSIS

PAACAT



Language
Alaska
Native
Yupik
PM
21
.Z77
M34786
1974

PM
21
Z77
M34786
1974

Manutoli, Sophie

Paacat = Barges

DATE DUE

NOV 29 '84			
NOV 0 6 1992			

UNIVERSITY OF ALASKA, JUNEAU
LIBRARY

Paacat

BARGES

Caliari Aangaarraam

Written by Sophie Manutoli

Pilinguari Apaurluum

Illustrated by B. George Smart

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALASKA, JUNEAU
11120 GLACIER HIGHWAY
JUNEAU, ALASKA 99803

Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi,
Kuskokwim Community College-aami, Bethel, Alaska 99559

Tusngauq Caliaragnun Atunem Qaneryaragnek Elitnauryaraita
BIA-am, Alaska State Operated School System-aam-llu.

Taqumaut Yugtun Qaneryaramek Calivigmi

PM
21
Z74
M34P86
1974

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALASKA, JUNEAU

A production of the Yup'ik Language Workshop of the
Kuskokwim Community College, Bethel, Alaska 99559

for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian
Affairs and the Alaska State Operated School System

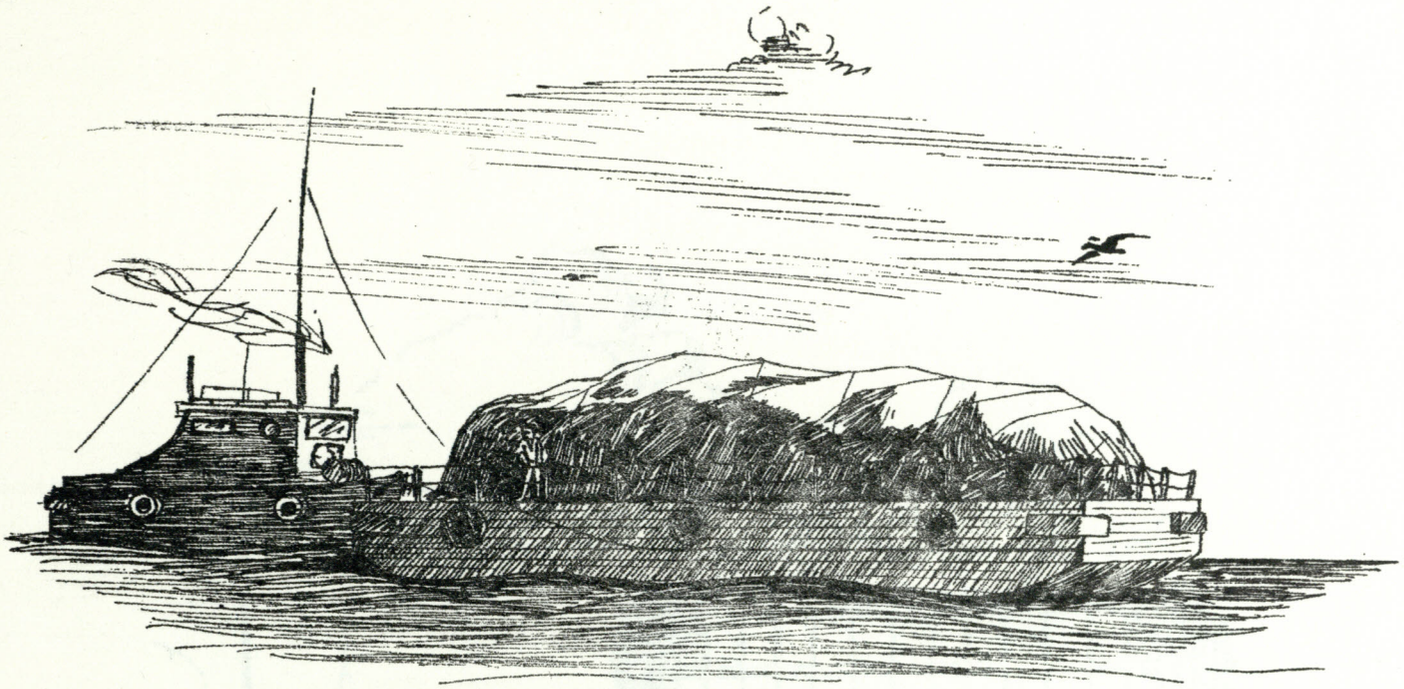
Printed at the Yup'ik Language Workshop

September 1974 500 copies
Central Yup'ik

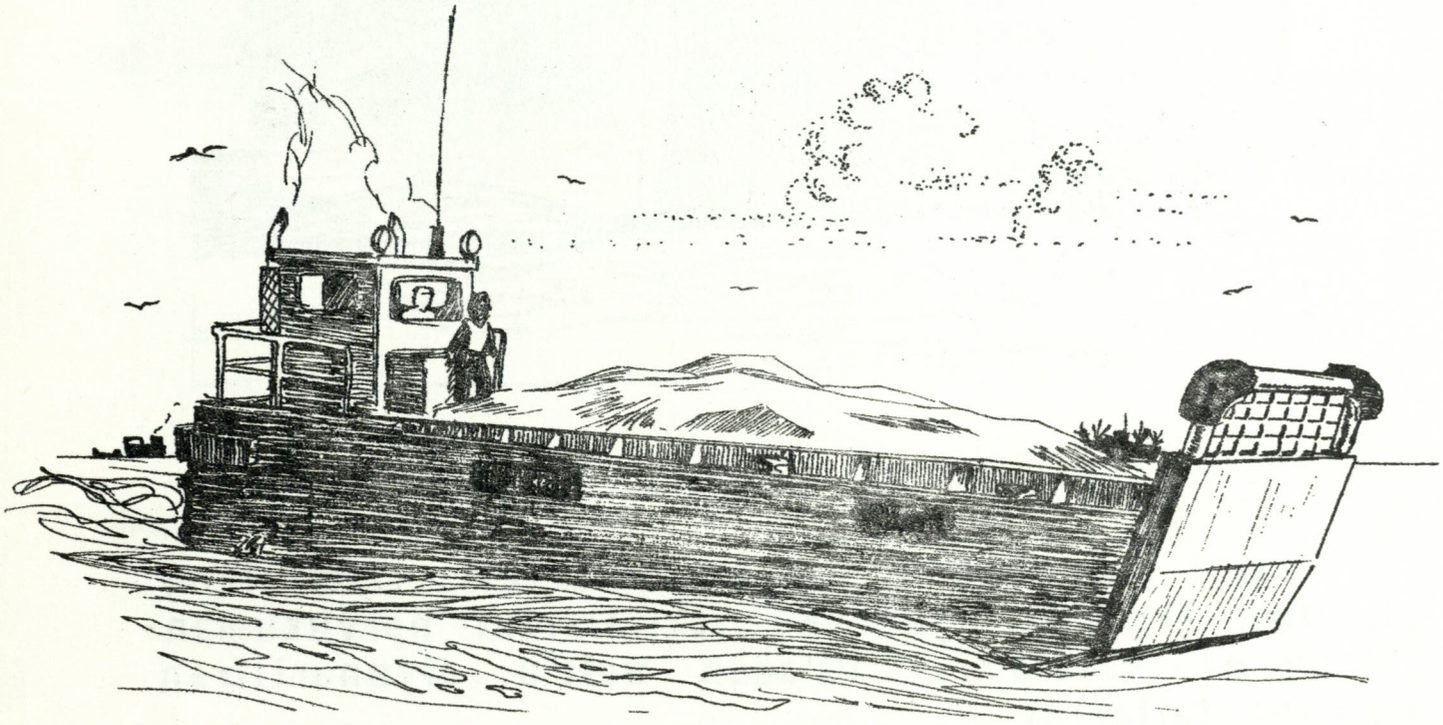
P A A C A T*

Grades Two & Three

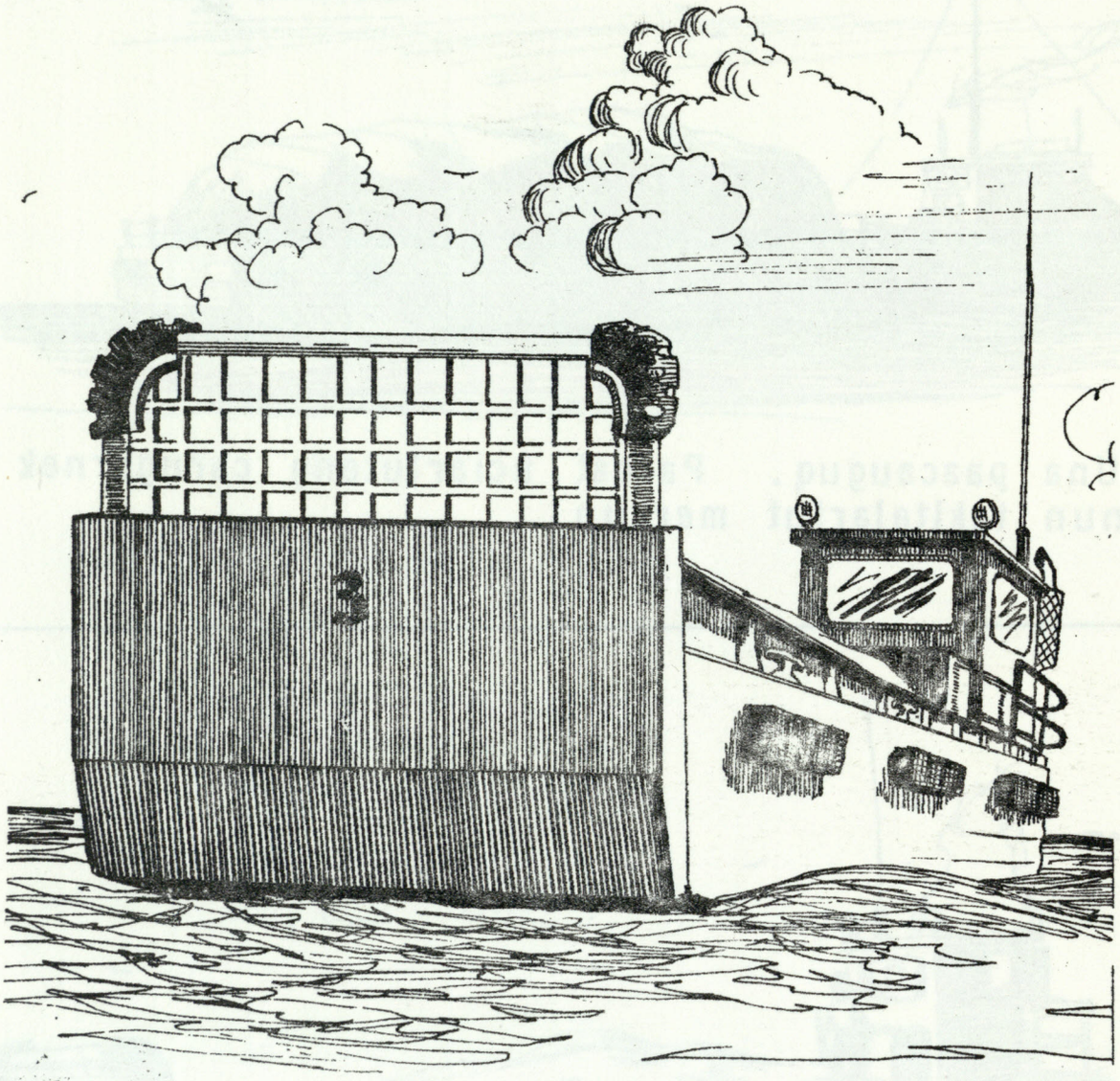
*Atam: Iilgayam nuniini pilarait kangiraulugnek.



Una paacauguq. Paacat uciarluteng carugarnek nunanun tekitelartut merkun.

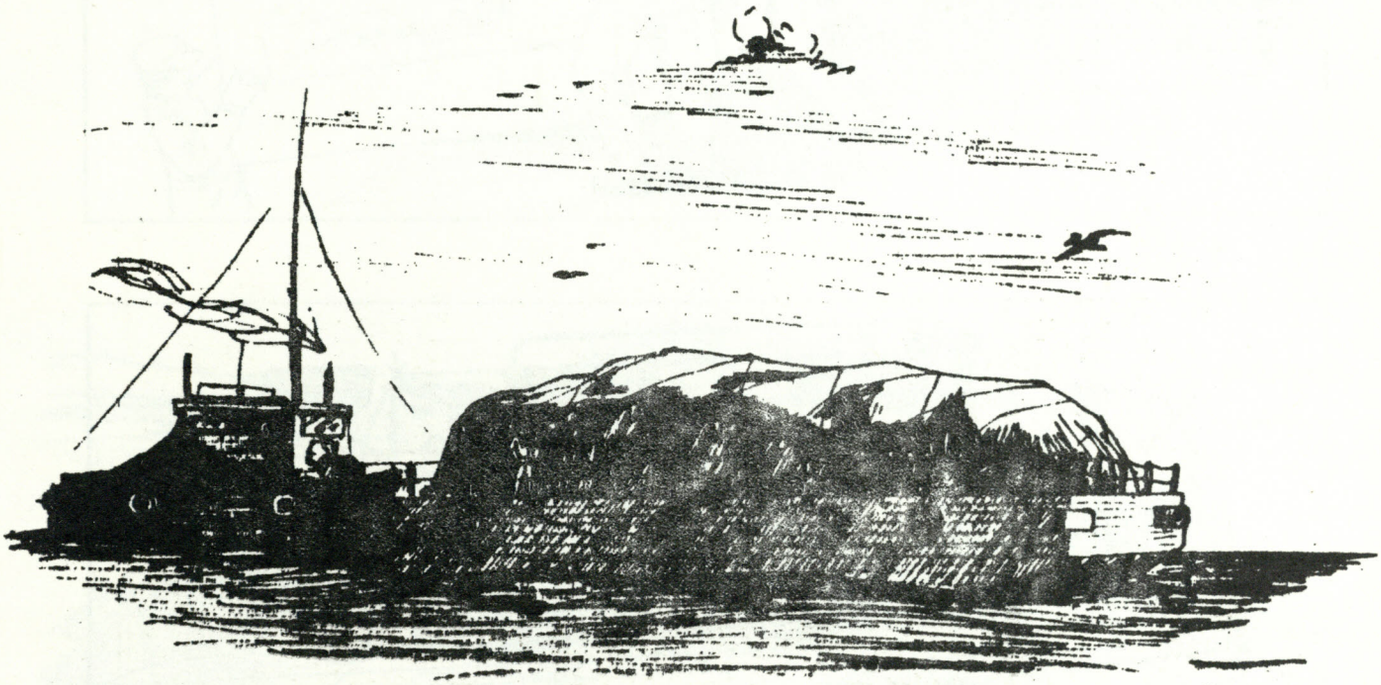


Paacat piliaqumaut tuskanek ilait-llu cavignek.

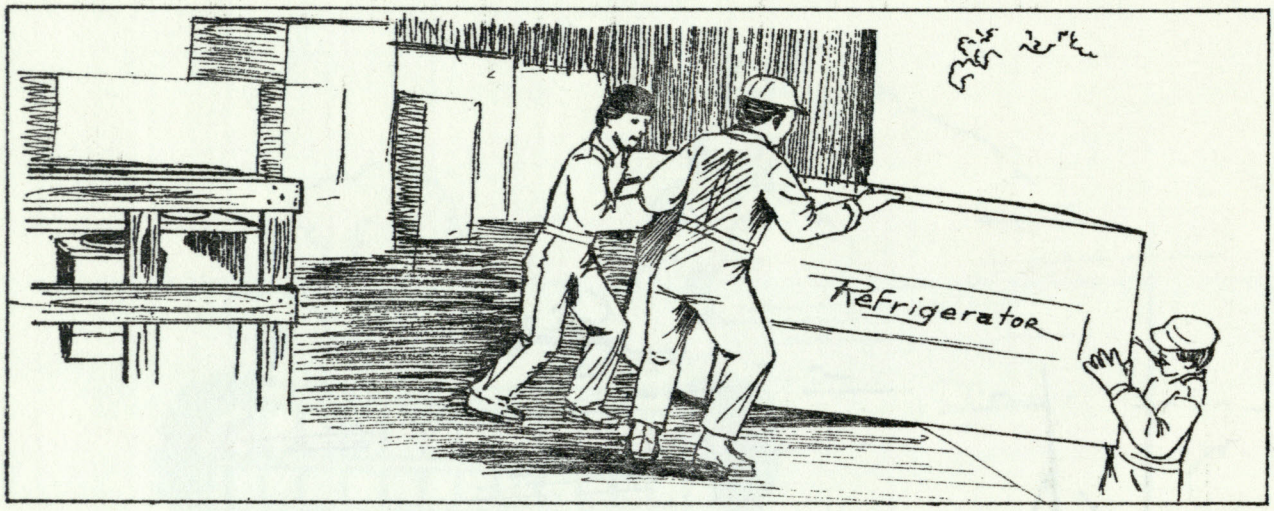


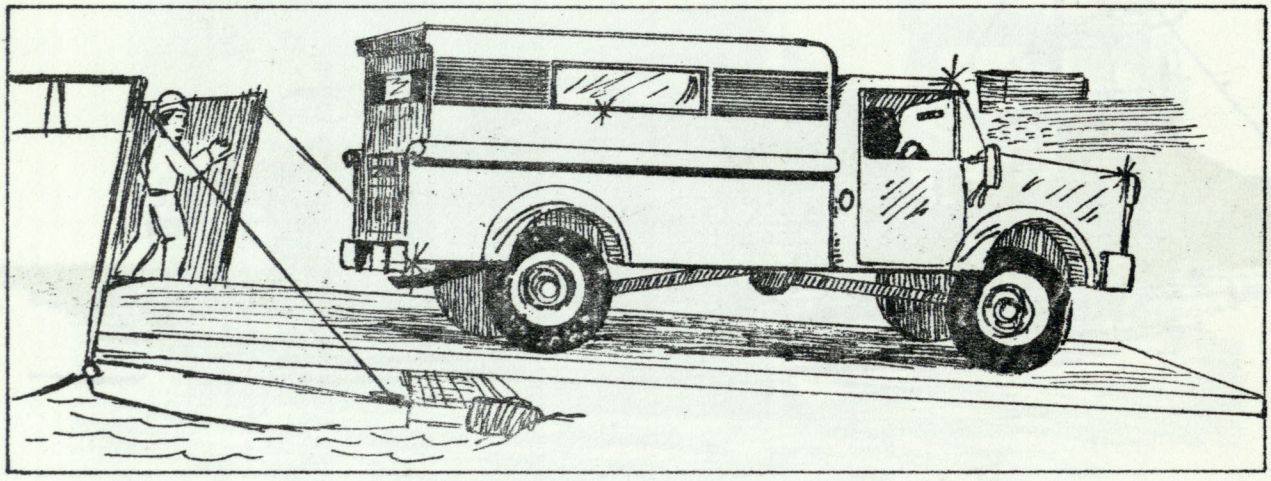
Paacat nunanun uksuarmi pilartut taiciluteng piciatun ayuqenrilngurnek. Tekitelartut neryukumanrilngurmi sass'ami. Ul'aqan wall'u piyunarillran nalliini tailartut.

(Una tarenrami scow-auguq.)

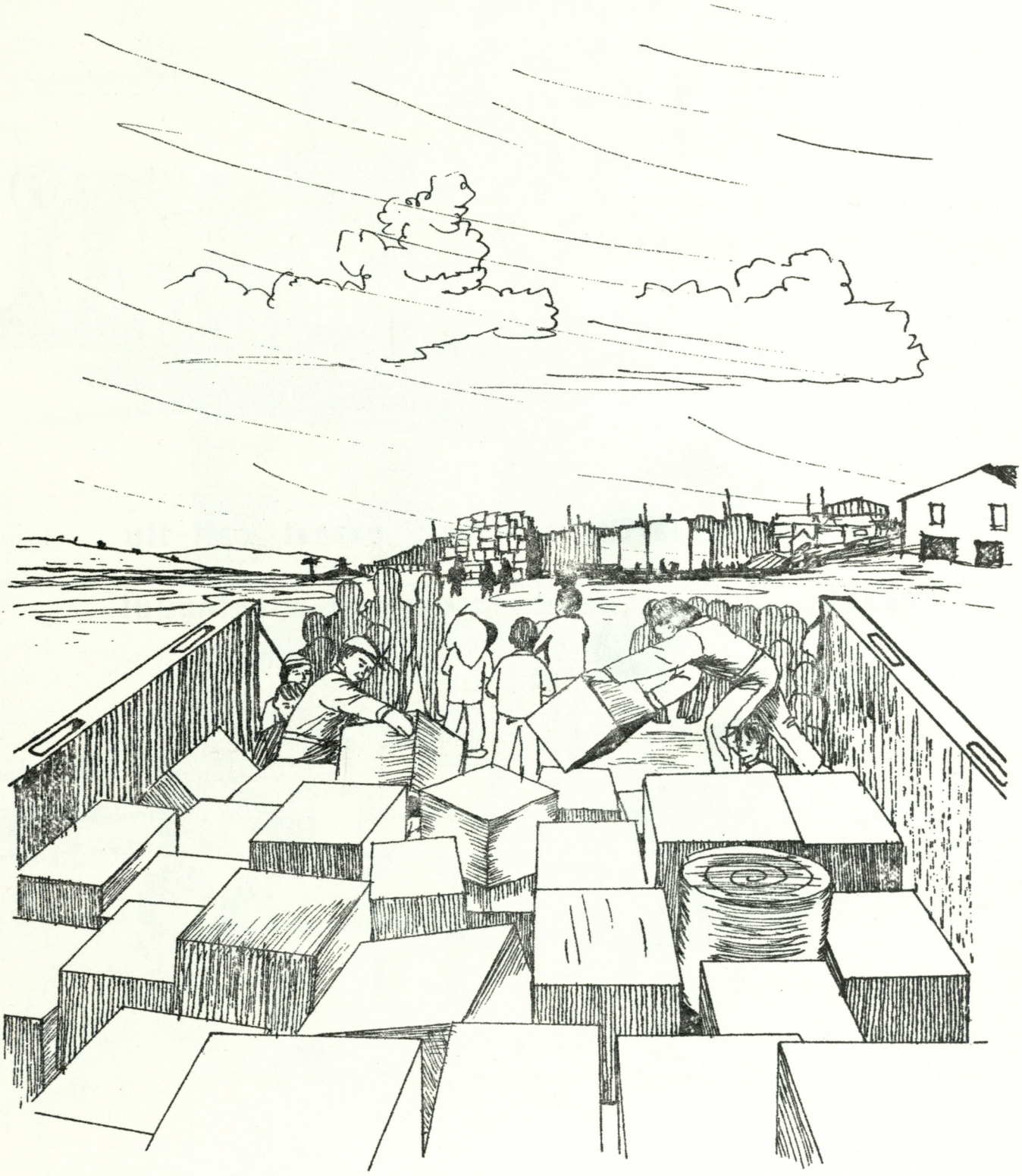


Paacat cingestengqelartut allanek paacayagarnek massiinalegnek.

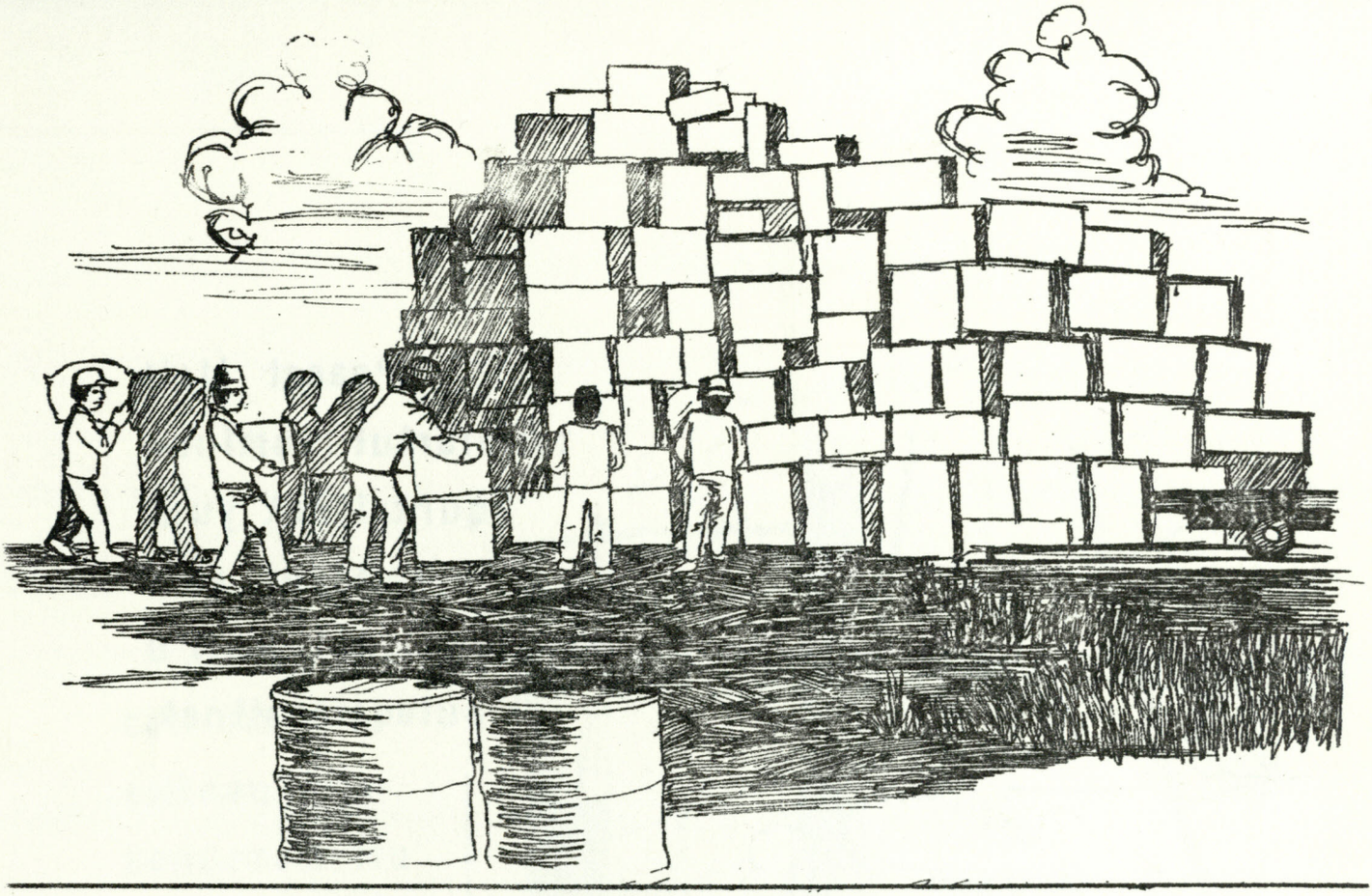


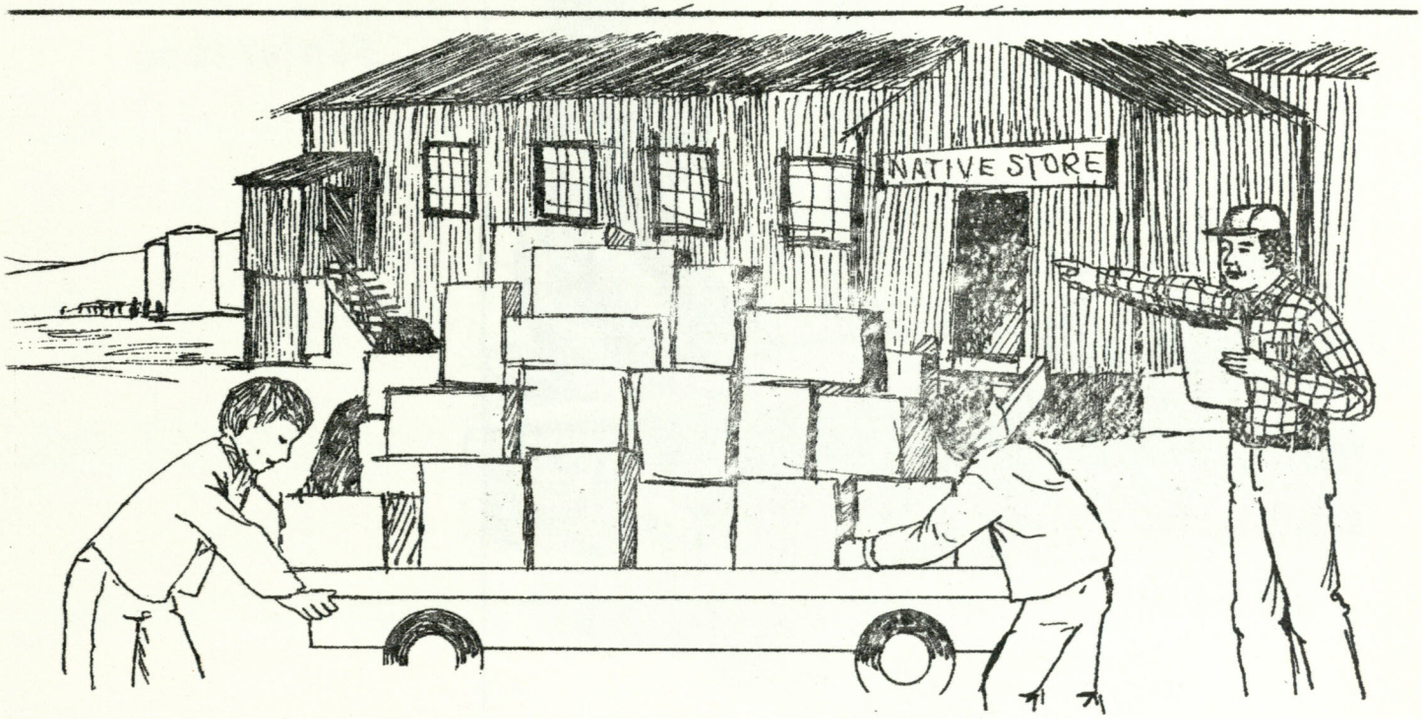


Paacat piciatun taicilartut. Mukaanek, merkanek, kumlivignek, kaminianek cali-llu allanek angtuanek tekiucituut. Ilait tekiutelartut enekanek, nunakuarcuutnek, uciyaralegpagnek cali-llu allanek.



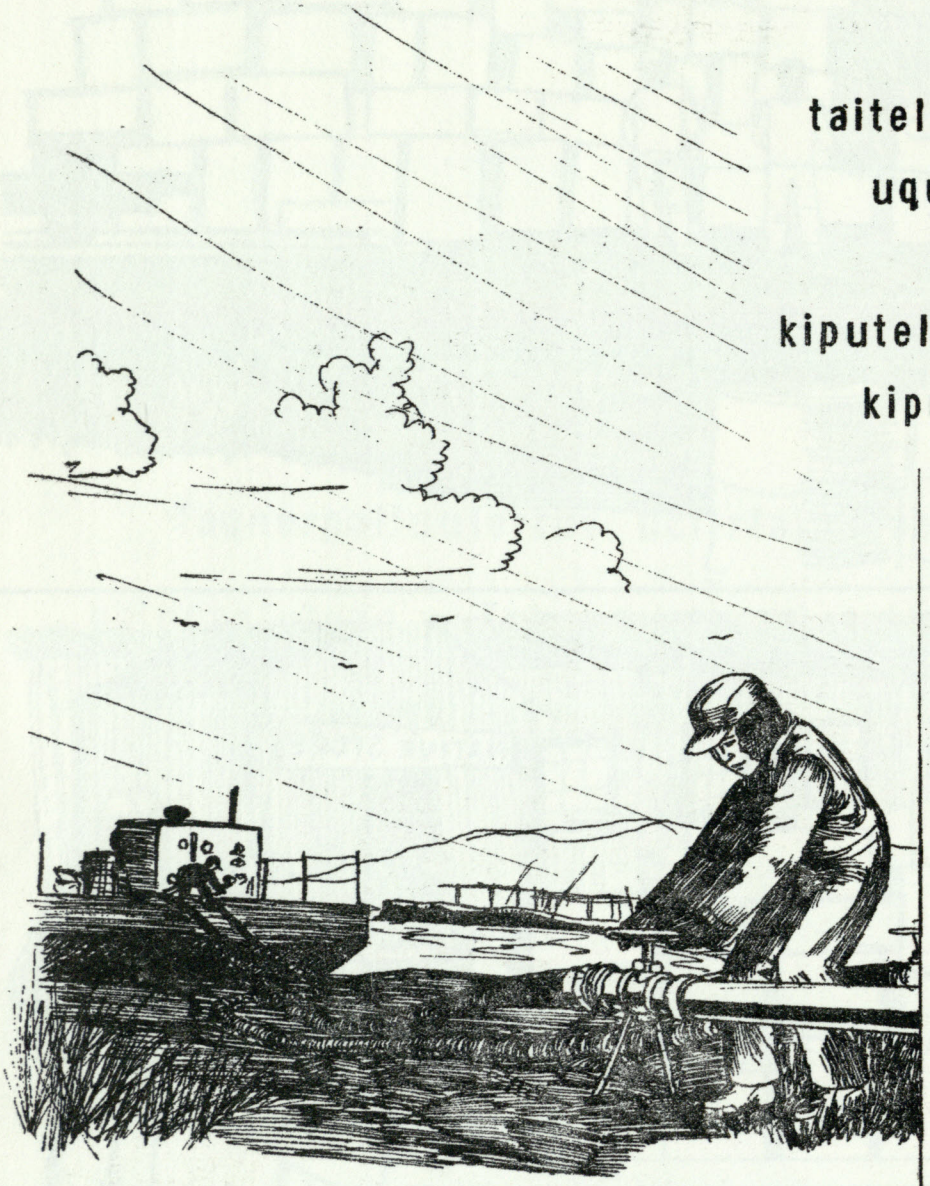
Taqnerpalluulartut uciirtait paacat cali-llu akingaqluteng. Taqneret ikgetaqata mikelnguut caliyugngalriit calilartut.



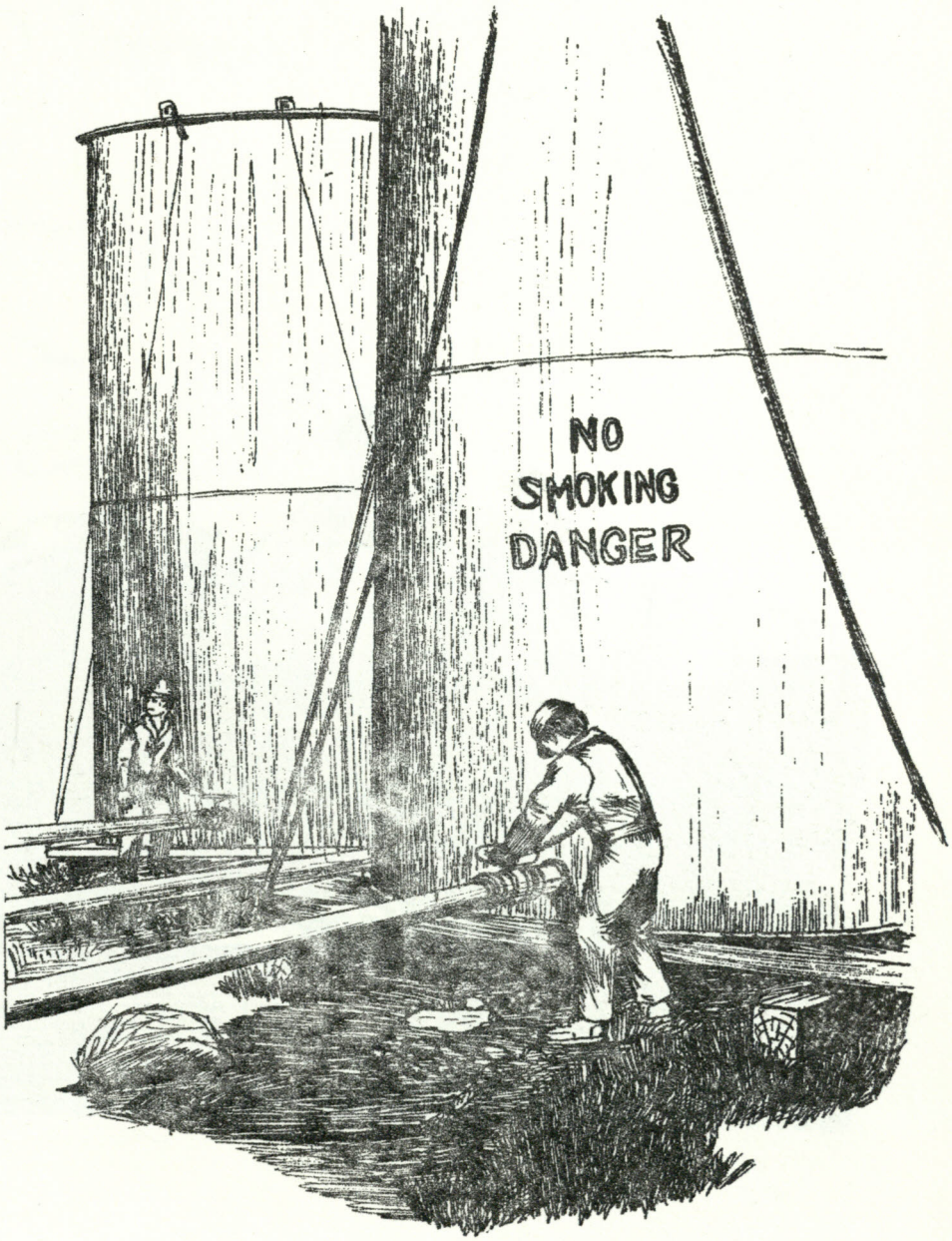


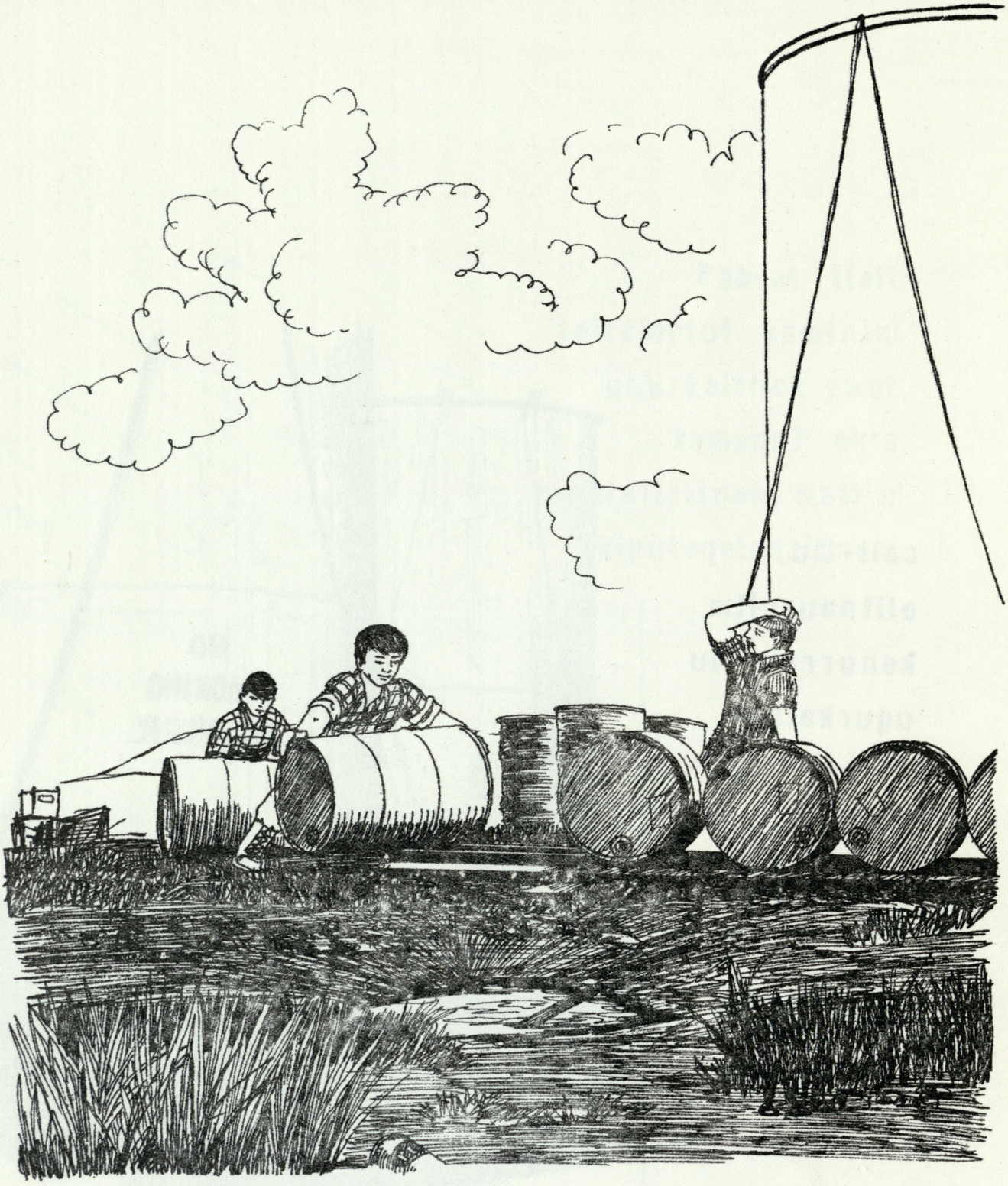
Cat tekitellriit ellimalartut uciirvigmun wall' nunamun cailkamun. Tamaaken pikestaita ellivkalarait enekaitnun.

Paacat ilait
taitelartut kaminiat
uqurkaitnek yuut
tamaani ak'a
kiputellritnek wall'u
kiputeqataqaitnek,



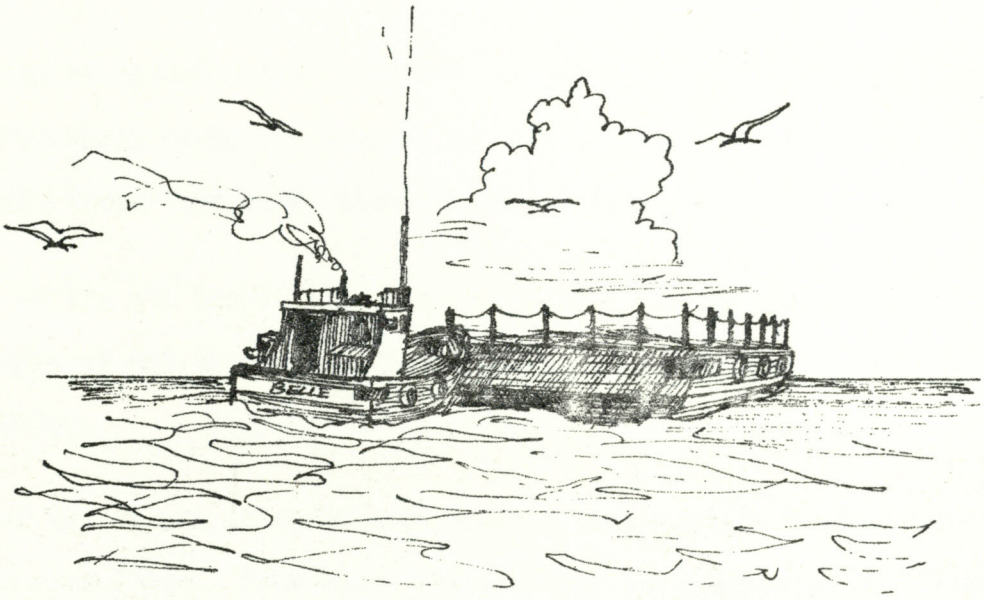
cali-llu
elitnaurviim
kenurram-llu
uqurkainek.





Taingkat imirraartelluki pikestaita
ut'rut'larait nekaitnun-llu nek'eggluki.

Paacat
uciirutaqameng
ayalartut
ul'aqan.



BARGES II AND III
PAACAT

1. This is a barge. Barges go to many villages loaded with supplies. Some barges are made of lumber and others are made out of iron.

2. Barges go to villages in the fall bringing different kinds of things. They arrive at any time of the day. Depending on the tide or location they may arrive during the night or day, whichever is convenient.

3. Barges are pushed by tugboats which have large engines.

4. Barges bring an assortment of supplies and goods. Flour, soda pop, freezers, stoves and other heavy cargo are brought by barges. Some bring in building materials, cars, trucks and bulky items to the villages.

6. Those who unload the barges are usually adults hired to do the job. Sometimes when there are not enough adults available, children able to work help with the unloading.

7. Goods which arrive are unloaded onto docks or any available space that is convenient and accessible. From there those owning the goods transport them to their individual storage places.

8. Some barges haul stove oil for those who have already purchased it, others who wish to buy it,

9. and fuel oil for the light plants and schools.

10. After filling up drums with stove oil their owners bring them home and store them in a permanent place.

11. When the barges have been unloaded they depart when the tide comes in.

BARGES II AND III
PAACAT

1. This is a barge. Barges go to many villages loaded with supplies. Some barges are made of lumber and others are made out of iron.

2. Barges go to villages in the fall bringing different kinds of things. They arrive at any time of the day. Depending on the tide or location they may arrive during the night or day, whichever is convenient.

3. Barges are pushed by tugboats which have large engines.

4. Barges bring an assortment of supplies and goods. Flour, soda pop, freezers, stoves and other heavy cargo are brought by barges. Some bring in building materials, cars, trucks and bulky items to the villages.

6. Those who unload the barges are usually adults hired to do the job. Sometimes when there are not enough adults available, children able to work help with the unloading.

7. Goods which arrive are unloaded onto docks or any available space that is convenient and accessible. From there those owning the goods transport them to their individual storage places.

8. Some barges haul stove oil for those who have already purchased it, others who wish to buy it.

9. and fuel oil for the light plants and schools.

10. After filling up drums with stove oil their owners bring them home and store them in a permanent place.

11. When the barges have been unloaded they depart when the tide comes in.